

На маршруте от Нинчэна до столицы провинции ездил много автобусов, водители которых были знакомы с господином Цзяном, так что друзьям пришлось все обсудить заранее. Дуань Е с парнями должны были сесть на самый ранний, шестичасовой автобус, а девушки — на тот, который отправлялся в семь часов двадцать минут.

Дуань Е редко бывал дома, а если и оставался там, то в одиночестве — У Мэйюнь уже уехала в свое путешествие по стране.

Семья Дуань жила в районе старого города, в старом же доме, оставленном дедушкой Дуань Е. Он был небольшим, имел три просторные комнаты, поэтому Го Шичао и Чжао Чжэн также планировали переночевать у него сегодня ночью. Они купили много закусок и взяли напрокат несколько DVD-дисков с фильмами. Им, как и девчонкам, тоже не терпелось поехать в столицу.

Забросив в рот орешек, Чжао Чжэн спросил:

— Куда завтра пойдем? Надо подумать об этом заранее, чтобы не заблудиться.

Го Шичао готов был в который раз выпендриться своей креативностью и, посмотрев на Дуань Е, с энтузиазмом предложил:

— Как насчет дома с привидениями? Я слышал, что это просто жуть. Там нет света, так что...

Го Шичао и Чжао Чжэн обменялись хитрыми взглядами, усмехнулись, и Чжао Чжэн принял к другу, высоким голосом прокричав:

— Ах, так страшно! Так страшно!

Го Шичао тут же подыграл ему, искоса взглянув на парня и торжественно произнеся:

— Не бойся, братец* Дуань защитит тебя.

П.п.: В оригинале используется слово 哥哥 (gēgē/гэгэ) — старший брат, которое также может использоваться девушками в обращении к своим парням или парнями по отношению к себе во время флирта с девушками.

Дуань Е схватил ближайшую к нему пластиковую бутылку из-под какого-то напитка и швырнул ее в сторону друзей.

— Замолкните.

Несмотря на то, что использовал он именно это слово, в глазах его мелькнул намек на улыбку.

Чжао Чжэн и Го Шичао поскорее отпрянули друг от друга, пытаясь увернуться, но все же немного попали под удар. Дуань Е, как-никак, был искусен в баскетболе и превосходно играл в дартс.

— Так мы пойдем туда или нет? — повторил свой вопрос Го Шичао, однако Дуань Е одной фразой положил конец его мечтаниям:

— Нет. Она боится темноты и призраков.

Парень до сих пор помнил, как Цзян Юймо одолжила его MP4-плеер в начале старшей школы, чтобы посмотреть фильм. В то время популярностью пользовался ужастик, и ей было страшно, но вместе с тем любопытно.

Воспользовавшись тем, что во время урока физкультуры учитель куда-то ушел, она потащила с собой Сунь Мэнтин посмотреть этот самый фильм. Ее подруга сильно испугалась и едва досмотрела до конца, а возвращая плеер Дуань Е, поделилась, что поражена его вкусом в выборе кино.

Позже, когда во время перерыва Дуань Е отдыхал, изредка проваливаясь в легкую дрему, он услышал, как живо Цзян Юймо описывала ужастик своим друзьям. Закончив, она невольно вздрогнула, признаваясь:

— Кажется, некоторых этот фильм пугал до смерти. Не знаю, правда это или нет, но мне так страшно! Я уже неделю сплю вместе с мамой. А если мне вдруг нужно ночью сходить в туалет, я чуть ли не по двадцать минут настраиваюсь.

Приняв отказ Дуань Е, Го Шичао спросил:

— Тогда что думаете об американских горках? Это весело, но очередь может выстроиться ого-го какая.

Дуань Е снова не согласился.

— Она боится высоты.

— Значит, она не захочет прокатиться и в парке на катамаране? — предположил Чжао Чжэн.

— Завтра будет очень солнечно, — словно это все объясняло, произнес Дуань Е.

Цзян Юймо не захотела бы кататься на катамаране под палящим солнцем.

— И чем мы в таком случае займемся? — озадаченно спросил Го Шичао.

— Да, если ей ничего не подходит, что мы будем делать в столице? Не будем же мы опять зависать за играми, девчонкам это не понравится.

Однако у Дуань Е был готов ответ на вопрос друзей.

— Они хотели пройтись по магазинам.

Го Шичао и Чжао Чжэн удивленно вытаращились на него, не понимая предложения, составленного всего из пяти слов.

— А как же мы? — беспомощно протянул Го Шичао.

— Мы понесем их сумки, — так же кратко, будничным тоном ответил Дуань Е.

— Что?! — в унисон отреагировали его друзья, которых будто током поразило. Они знали, что у Дуань Е не было пределов, если дело касалось заботы о сестре Мо и стремления угодить ей же, но все равно были потрясены.

Однако возражать было поздно, и у Го Шичао с Чжао Чжэном не было иного выбора, кроме как принять свою судьбу. Но сдаваться без боя они не собирались.

— Так нельзя, брат Дуань, — твердо произнес Го Шичао.

— Вот именно, — поддакнул Чжао Чжэн. — Прости, Дуань Е, но я должен сказать, что иногда ты ведешь себя, как... как настоящий подкаблучник.

— Учитывая то, как у вас обстоят дела с сестрой Мо сейчас, что же будет после того, как вы поженитесь? — Го Шичао начал загибать пальцы, продолжая: — После женитьбы тебе наверняка придется стирать и развешивать всю вашу одежду, подметать и мыть полы, готовить еду на двоих, мыть посуду, а сестра Мо будет скармливать тебе все остатки, которые ей не нравятся. А ведь их много, ты сам знаешь! Рис из гайфаня*, корочки от пиццы, начинка из яичного пирога, тесто от булочки на пару. И, наконец, на твои личные расходы она будет выдавать всего по двести юаней в месяц. Подумай, разве это нормальная человеческая жизнь?

П.п.: Блюдо, состоящее из мясной или овощной начинки, подаваемой поверх риса.

На Дуань Е эта тирада не оказала ровным счетом никакого влияния, он лишь мягко улыбнулся. От него нечасто можно было услышать смех, однако в этот раз за улыбкой последовал и тихий смешок.

— Брат Дуань, над чем ты смеешься? — непонимающе спросил Чжао Чжэн.

Дуань Е взглянул на парней, слабая улыбка все еще блуждала по его лицу. Сжав кулак, он прижал его к губам и тихонько кашлянул, прочищая горло.

— Тебе стоит почистить зубы*.

П.п.: В оригинале используется фраза, которая в данном контексте означает юмористическое замечание, подразумевающее, что говорящему стоит следить за своими словами.

<http://tl.rulate.ru/book/90175/3184452>